

a réuni les mots *mal* et *gré* en un seul (*malgré*), formant une espèce de préposition avec le sens de *contre la volonté de*. Mais cette réunion n'a pu être faite dans l'expression *bon gré mal gré*, parce qu'elle en eût détruit la symétrie.

Remarquez que, dans *malgré qu'il en ait*, où l'on écrit aussi *malgré* en un mot, on commet une énorme faute; car ici ce mot ne peut être traduit par *contre la volonté de*: il veut dire *quel que soit le mauvais gré que*.

Notre orthographe n'aurait pas été remplie d'inconséquences semblables si, lorsqu'on s'est occupé de la régler, on avait songé à l'utilité de la vieille langue pour ce travail important.

(*Courrier de Vancouver.*)

AVIS OFFICIELS.



Ministère de l'Instruction Publique.

NOMINATIONS.

COMMISSAIRES D'ÉCOLES.

Le Lieutenant-Gouverneur a bien voulu, par ordre en Conseil, en date du 30 mai dernier, nommer les messieurs suivants Commissaires d'Écoles pour les municipalités ci-après désignées:

Comté d'Iberville—St. Alexandre: M. Louis Bombardier en remplacement de M. Pierre Dulude.

Comté de Joliette—St. Jean de Matha: M. Joseph Charland en remplacement de M. Elzéar Geoffroi.

Comté de Lotbinière—St. Gilles No. 1: MM. Charles Têtu, Alexis Montminy, Augustin Demers, Jean Delège et Magloire Brochu.

Comté de Lotbinière—St. Gilles No. 2: MM. Jacques Parent, Pierre Boirin, François-Xavier Demers, père, Jean-Baptiste Caux et Flavien Croteau.

Comté d'Ottawa—Canton Hincks: MM. Louis Fournier, Pierre Barbier, Alexis Desloges, André Sabourin et Jean-Baptiste Piquet.

BUREAU D'EXAMINATEURS.

Le Lieutenant-Gouverneur a bien voulu, par ordre en Conseil, en date du 30 mai, nommer les messieurs suivants Membres des Bureaux d'Examineurs ci-après désignés:

Montréal (Protestant): Le R^{ev}. Charles A. Doudiet en remplacement de A. H. Rennie, Foncier, décédé.

Richmond (Catholique): Le R^{ev}. M. Louis Aimé Masson en remplacement du R^{ev}. M. Tréblé Gouin.

AVIS A MM. LES SECRÉTAIRES-TRÉSORIERS DES MUNICIPALITÉS ÉCOLAIRES.

MM. les Secrétaires-Trésoriers d'écoles, voudront bien se rappeler qu'ils sont tenus de transmettre à ce Département les noms des personnes dues par les contribuables, dans le mois de juillet ou dans tout autre temps. Ces renseignements sont indispensables, et la subvention sera retenue aux municipalités qui négligeront de les fournir.

On doit aussi se rappeler que les noms de baptême doivent être donnés au long, et que l'on doit les écrire aussi lisiblement que possible, afin d'éviter toute erreur.

DIPLÔMES OCTROYÉS PAR LES BUREAUX D'EXAMINATEURS.

BUREAU CATHOLIQUE DE MONTRÉAL.

École modèle 1^{re} classe (F).—M. Amédée Chauvet, Mlles. Marie Lafleur, Adeline Perrier, Marie Salva, M. Désiré Treau de Cueil.

École élémentaire 1^{re} classe (F).—M. George Landry, Mlles. Octavie Angers, Victorine M. Archambault, Apolline Asselin, Hélène Bouchard, Adeline Boudrias, Emélie Caza, Henriette Champagne, Louise Marie Chaput, Louise Chénovet, Mathilda Couturier, Mathilda Legault Deslauriers, (A. et F.) Rose de Lima Dèziel, Octavie Doré, Emélie Doré, Hélène Dubois, Angeline Dubois, Josephine Déragnon, Deliska Desmarais Durand, Eloise Durand, Mary Ann Fitzgerald, (F) Adeline Francœur, Hélène Gigon, (A. et F.) Alphonsine Hamel, (F) Corine Héu, Elfre Lacombe, Mlles Alphonsine Langelier, Salomée Lavoie, Adeline Lortie dit Laurent, Margaret Lavine, (A. et F.) Elizabeth Leblanc, (F) Emma Martin, Louise Dalvina Morault, Emélie Morin, Philomène Perrault, Sophie Louise Pesant, Dame J. Pesant née Charlotte Géant,

Eugénie Poirier, Ada Proulx, Anastasie Poireau, Elise Rose, Malvina Routhier, Dame Salvailence Edwidge Rajette, Joséphine Gauthier St. Germain, Lucie Stévenne, Alzire Stévan, Virginie Thibodeau, Fernanda Vallée, Arthémise Véronneau, Azeline Vigneault.

École élémentaire 2^e classe (F).—Nathalie Chartier, Octavie Latendresse, Exilda Forget dit Latour, Margaret McDonnell, (A) Arthémise Martel, Domitille Primeau, Octavie Ouhmet, Valerie Richard et Margaret Solen.

3, 4 et 5 Mai, 1870.

F. X. VALADÉ,
Secrétaire.

BUREAU PROTESTANT DE MONTRÉAL.

Académie 1^{re} classe (A).—MM. J. A. Clarke, Morgan Lane et Wm. H. Saylor.

Académie 2^e classe (A).—Delle, Emma Kahler.

École modèle 1^{re} classe (A).—Mme. Allan McDonald.

École élémentaire 1^{re} classe (F).—Mlles. Valérie Clément, Léa Rondeau et Emma Sicard.

1^{re} classe (A).—MM. Alex. J. Gardner, Duncan McKay, James Stuart, John Symons, Philip Ransford Young, Mlles. Mathilda C. Hamilton, Carrie S. Luman, Margaret McNaughton, Martha A. Sawyer, Jennie Struthers, Mary Wallace.

École élémentaire 2^e classe (A).—MM. David H. Sawyer, Thomas Graham, Mlles. Maria Collings, Mary Connelly, Letitia Ogan, Catherine Herbert, Maggie Scott, Catherine Stocks et Ellen Wright.

3 Mai, 1870.

T. A. GINSON,
Secrétaire.

BUREAU DE STANSTEAD.

École élémentaire 1^{re} classe (A).—MM. William McGowan et James Robinson, Mlles. Elma G. Foss, Susan A. Norton, Mathilda C. Thomas et Julia Thomas.

École élémentaire 2^e classe (A).—MM. Squire Wright Baynton et Benjamin F. Kezar, Mlles. Susan L. Jewell, Mary A. Clark, Ella A. Robinson et Lovey Bailey.

24 février 1870.

C. A. RICHARDSON,
Secrétaire.

BUREAU DE STANSTEAD.

École élémentaire 1^{re} classe (A).—Mlles. Emma Isabel Harden, Alice C. Curtis, Lucy Jane Kempton.

École élémentaire 2^e classe (A).—Mlles. Emma S. Beebe, Ella R. Bachelder, Rebecca A. Knight, Mary M. Thwaites, Ada M. Knight, Florence Fletcher, Faustina McKee, Mary A. Cook, Mary Stevenson et Ezoa E. Whitcher.

3 Mai 1870.

C. A. RICHARDSON,
Secrétaire.

BUREAU CATHOLIQUE DE RICHMOND.

École élémentaire 1^{re} classe (A).—Mlle. Clara Brady.

École élémentaire 2^e classe (F).—Mlles. Mary Bready, Marie Henriette Daigle, Marie Georgina Leclerc, Marie Elisa McCraw, Marie Rose Tondreau et Mary Ann Dunn (A).

3 Mai 1870.

F. A. BRIEX,
Secrétaire.

BUREAU PROTESTANT DE QUÉBEC.

École élémentaire 2^e classe (A).—Mlles. Jane Borland, Mary Ann Douds et Harriet Watkins.

3 Août 1869.

École élémentaire 2^e classe (A).—Mlle. Alice M. Rickaby.

2 novembre 1869.

École élémentaire 1^{re} classe (A).—M. George Armatage.

École élémentaire 2^e classe (A).—Mlles. Sarah Fraser et Rebecca Gillis.

3 Mai 1870.

D. WILKIE,
Secrétaire.

BUREAU PROTESTANT DE RICHMOND.

École élémentaire 1^{re} classe (A).—Mlles. Isabella Campbell, Henrietta McLeod, Sarah M. Olney, Christiana Neil, Almira J. Clampet, Eliza Reed, Zelinda A. Cross, Melissa Millar, Euphemia Scott, Clara F. Doying, Susan Shanks et Len Vessot (F).

École élémentaire 2^e classe (A).—Mlles. Maggie Jane Smith, Robina McDougall, Adelmie Atkinson, Ada M. Hurst, Mary R. Sutherland, Ida E. Brown, Emily A. Sproulx et Martha Duff.

3 Mai 1870.

C. F. CLEVELAND,
Secrétaire.